ĐẠI HỌC THÁI NGUYÊN

**Đơn vị**: TRƯỜNG ĐHSP

THUYẾT MINH ĐỀ TÀI

**KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ CẤP ĐẠI HỌC**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1. TÊN ĐỀ TÀI**  **NGHIÊN CỨU TRUYỆN CỔ GRIMM TRÊN THẾ GIỚI VÀ NHÌN LẠI QUÁ TRÌNH DỊCH, NGHIÊN CỨU TRUYỆN CỔ GRIMM Ở VIỆT NAM** | | | | | | | | | | | | | | | | **2. MÃ SỐ** | | | | | | | |
| **3. LĨNH VỰC NGHIÊN CỨU**   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Tự nhiên |  | Kỹ thuật |  | Môi trường |  | | Kinh tế; XH-NV | X | Nông Lâm |  | ATLĐ |  | | Giáo dục |  | Y Dược |  | Sở hữu  trí tuệ |  | | | | | | | | | | | | | | | | | **4. LOẠI HÌNH NGHIÊN CỨU**   |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Cơ  bản | | | Ứng  dụng | | | Triển  khai | | | |  | X |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | |
| **5. THỜI GIAN THỰC HIỆN: 24** **tháng**  Từ tháng 01 năm 2014 đến tháng 12 năm 2015 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **6. CƠ QUAN CHỦ TRÌ ĐỀ TÀI**  Tên cơ quan: TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM - ĐẠI HỌC THÁI NGUYÊN  Điện thoại: 02803.851592  E-mail: phongqlkh - qhqt@dhsp.edu.vn  Địa chỉ: Đường Lương Ngọc Quyến -TP Thái Nguyên  Họ và tên thủ trưởng cơ quan chủ trì: PGS.TS Phạm Hồng Quang | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **7. CHỦ NHIỆM ĐỀ TÀI**  Họ và tên: **Ôn Thị Mỹ Linh**  Học hàm, học vị: Tiến sĩ  Địa chỉ cơ quan: Số 20, Đường Lương Ngọc Quyến - TPTN  Điện thoại cơ quan: 02803851592  Di động: 01652453255  E-mail: onmylinh@gmail.com | | | | | | | | | | | Năm sinh: 28 - 10 - 1982  Đối tượng ưu tiên[[1]](#footnote-1):  Địa chỉ nhà riêng: Tổ 2 - P. Hoàng Văn Thụ - TPTN  Điện thoại nhà riêng:  Fax: 02803859521 | | | | | | | | | | | | |
| **8. NHỮNG THÀNH VIÊN THAM GIA NGHIÊN CỨU ĐỀ TÀI** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| STT | | Họ và tên | | | | Đơn vị công tác và  lĩnh vực chuyên môn | | | | | | | | | Nội dung nghiên cứu cụ thể  được giao | | | | | | | Chữ ký | |
| 1  2  3  4 | | TS Ôn Thị Mỹ Linh  ThS Nguyễn Thu Quỳnh  TS Nguyễn Thị Thắm  ThS Hoàng Thị Thập | | | | K. Ngữ văn - ĐHSPTN  K. Ngữ văn - ĐHSPTN  K. Ngữ văn - ĐHSPTN  K. Ngữ văn - ĐHSPTN | | | | | | | | | Chủ nhiệm đề tài  Thư kí  Viết chuyên đề  Viết chuyên đề | | | | | | |  | |
| **9. ĐƠN VỊ PHỐI HỢP CHÍNH** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tên đơn vị  trong và ngoài nước | | | | | | | Nội dung phối hợp nghiên cứu | | | | | | | | | Họ và tên người đại diện đơn vị | | | | | | | |
| 1. Viện Bách khoa toàn thư về truyện cổ tích (Enzyklopedia des Märchen)- Đại học Georg-August Goettingen  2. Viện Nhân chủng học văn hóa/Dân tộc học châu Âu (Institut für Kulturanthropologie/ Europäische Ethnologie)- Đại học Georg-August Goettingen  3. Khoa Ngữ văn - Trường ĐHSP ĐHTN | | | | | | | Tư vấn, cung cấp tư liệu  Tư vấn, cung cấp tư liệu  Tư vấn, cung cấp tư liệu | | | | | | | | | GS.TS Ulrich Marzolph  GS.TS Regina Bendix  PGS.TS Đào Thủy Nguyên | | | | | | | |
| **10. TỔNG QUAN TÌNH HÌNH NGHIÊN CỨU THUỘC LĨNH VỰC CỦA ĐỀ TÀI Ở TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC**  10.1. Ngoài nước *(phân tích, đánh giá tình hình nghiên cứu thuộc lĩnh vực của đề tài trên thế giới, liệt kê danh mục các công trình nghiên cứu, tài liệu có liên quan đến đề tài được trích dẫn khi đánh giá tổng quan)*  Truyện cổ Grimm kể từ 1812, khi *Truyện kể trong nhà và cho trẻ nhỏ (Kinder und Hausmärchen)* xuất bản lần đầu tiên*,* đã thu hút sự quan tâm của các nhà nghiên cứu văn học, văn hóa dân gian, thậm chí cả các nhà tâm lí học, xã hội học trên toàn thế giới. Vấn đề nghiên cứu truyện cổ Grimm trên thế giới và việc dịch thuật, nghiên cứu, tiếp nhận truyện kể Grimm ở từng quốc gia cụ thể đã được đặt ra và giải quyết trong một số bài viết khác nhau của các học giả uy tín như Bernhard Lauer, Hein Rölleke, Maria Tatar, Jack Zipes, Donald Haase.  Trong bài viết “Nhìn lại những công trình nghiên cứu về Grimm: Nghiên cứu Grimm trong một giai đoạn của các hoạt động kỷ niệm” (Re-Viewing the Grimm Corpus: Grimm Scholarship in an Era of Celebrations), in năm 1999 trên tạp chí *Monatshefte*, số 91 (1), Donald Haase đã trích dẫn lại một vài con số ấn tượng mà Bernhard Lauer thống kê được. Theo thống kê của Lauer, từ 1986 đến 1995, có 520 trong số 1282 công trình thuộc lĩnh vực văn học dân gian, nghiên cứu truyện kể và truyền thuyết nói chung được xuất bản trên thế giới mà đối tượng nghiên cứu là tập truyện cổ của anh em nhà Grimm. Các xu hướng nghiên cứu truyện cổ tích nói chung và việc vận dụng các lý thuyết khác nhau vào nghiên cứu truyện cổ Grimm cũng được Margarethe Wilma Sparing, Tatar, Zipes, Giuseppe Cocchiara và Haase đề cập tới. Có thể liệt kê một số bài viết và công trình nghiên cứu như *Lịch sử Folklore* (*The History of Folklore*. Cocchiara. 1981), “Tình hình nghiên cứu truyện cổ tích” in trong cuốn *Sự phản chiếu thực tại trong truyện cổ vùng Schleswig-holstein* (*The Perception of Reality in the Volksmärchen of the Schleswig-holstein*: *A Study in Interpersonal Relationships and World View* Sparing. 1984), “Lời mở đầu” trong sách chuyên khảo *Hiện thực khắc nghiệt trong truyện cổ Grimm* (*The Hard Facts of the Grimms’ Fairy Tales*. Tatar. 1987), “Những kết quả mới trong nghiên cứu truyện cổ Grimm” in trong *Anh em nhà Grimm và truyện cổ* (*The Brothers Grimm and Folktale*.H Rölleke. 1988),“Xưa kia có hai anh em tên là Grimm: Một lời giới thiệu lại” được Zipes viết trong cuốn *Anh em nhà Grimm từ những cánh rừng mê hoặc đến thế giới hiện đại* (*The Brothers Grimm From Enchanted Forests to the Modern World*. 2002) và những bài viết của Haase như *Sự tiếp nhận truyện cổ Grimm: phản ứng, tác động và chỉnh sửa* (*The Reception of Grimms’Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions.* 1996), *Truyện cổ tích và thuyết nữ quyền: những hướng tiếp cận mới* (*Fairy Tales and Feminism: New Approaches*. 2004).  Quá trình dịch thuật và tiếp nhận truyện cổ Grimm ở các nước cũng được đề cập tới trong một số công trình nghiên cứu khác nhau. Cay Dollerup bàn về truyện cổ Grimm ở Đan Mạch trong *Truyện cổ và dịch thuật: truyện cổ Grimm từ truyền thống tự sự Đức tới truyện cổ tích quốc tế* (*Tales and Translation: The Grimm Tales from Pan-Germanic narratives to shared international fairytales*. 1999). Lu Xia tìm hiểu quá trình tiếp nhận truyện Grimm ở Trung Quốc trong cuốn sách xuất bản gần đây: *Truyện cổ Grimm ở Trung Quốc: Sự gặp gỡ, Tiếp nhận và Ảnh hưởng* (*Grimms Märchen in China: Begegnung, Rezeption und Wirkung*. 2011).  Năm 2012, tròn 200 năm ngày tập truyện cổ tích Grimm đầu tiên được in ở Đức, khắp nơi trên thế giới đều diễn ra hội thảo quốc tế về anh em nhà Grimm. Tại hội thảo quốc tế *Anh em nhà Grimm ngày nay- Truyện kể trong nhà và cho trẻ nhỏ và di sản sau 200 năm* (*The Grimm Brothers Today Kinder- und Hausmärchen and Its Legacy 200 Years After*) http://grimm2012lisbon.ielt.org/Grimm\_2012\_Lisbon\_Conference/Program.html, diễn ra ở Lisbon, Bồ Đào Nha, tháng 6 năm 2012, một số học giả giải quyết các câu hỏi liên quan tới việc nghiên cứu, dịch thuật, tiếp nhận, ảnh hưởng truyện cổ Grimm. Maria Teresa Cortez đưa ra thảo luận vấn đề tiếp nhận truyện cổ Grimm ở Bồ Đào Nha (“Just as the Grimms did? Intercrossings and Dynamics of Transformation in the Portuguese Reception of the *Kinder- und Hausmärchen*”), Anne E.Duggan đưa ra những thông tin về tiếp nhận truyện cổ Grimm ở Pháp thế kỉ 19 (“The Reception of the Grimms in Nineteenth-Century France”), Vanessa Joosen giới thiệu một số dịch giả truyện cổ Grimm ở Hà Lan (“Dutch translators in the Tracks of the Brothers Grimm”). Các nhà nghiên cứu cũng nêu lên nhiều câu hỏi xoay quanh vị trí của truyện cổ Grimm trên bản đồ truyện cổ thế giới, những bộ phim hoạt hình của Walt Disney được xây dựng trên truyện kể Grimm, truyện cổ Grimm trong trường học. Điều đó cho thấy sức hấp dẫn mạnh mẽ từ truyện kể do anh em nhà Grimm sưu tầm và việc nghiên cứu quá trình dịch thuật, tiếp nhận truyện Grimm ở các nước vẫn là một đối tượng nghiên cứu mới mẻ, thu hút sự quan tâm của học giả quốc tế.  10.2. Trong nước *(phân tích, đánh giá tình hình nghiên cứu thuộc lĩnh vực của đề tài ở Việt Nam, liệt kê danh mục các công trình nghiên cứu, tài liệu có liên quan đến đề tài được trích dẫn khi đánh giá tổng quan)*  Ở Việt Nam, mặc dù truyện cổ Grimm đã được dịch từ năm 1960 qua bản dịch của Huỳnh Lý và truyện cổ Grimm đã trở nên quen thuộc với bạn đọc Việt Nam, qua khảo sát, chúng tôi nhận thấy có rất ít công trình lấy truyện cổ Grimm làm đối tượng nghiên cứu.  Lê Nguyên Cẩn trong phần 4 “Những nhận xét đánh giá về anh em Grimm và Truyện Grimm. Niên biểu Grimm” của cuốn *Anh em Grim (Grimm Jacob&Grimm Wilhelm*), Nxb Đại học Sư Phạm 2006, đã điểm qua một số bài viết về truyện cổ Grimm. Đây là công trình nghiên cứu nằm trong bộ sách *Tác gia tác phẩm văn học nước ngoài trong nhà trường*, đối tượng độc giả mà nhà nghiên cứu hướng tới có cả học sinh trung học phổ thông với mục tiêu dễ đọc dễ hiểu nên những nhận xét đánh giá được trích dẫn tương đối sơ sài, chưa có tính hệ thống.  Năm 2013, trong cuốn sách *Nhân vật nữ trong truyện cổ và các mã giá trị xã hội: phân tích so sánh một số truyện cổ Đức và Việt Nam* (*Female Characters in Folktales and the Code of Social Values: A Comparative Analysis of German and Vietnamese Tales*. 2013), tác giả Ôn Thị Mỹ Linh đã phần nào đề cập tới quá trình dịch thuật, tiếp nhận cũng như ảnh hưởng của truyện cổ Grimm ở Việt Nam.  10.3. Danh mục các công trình đã công bố thuộc lĩnh vực của đề tài của chủ nhiệm và những thành viên tham gia nghiên cứu (*họ và tên tác giả; bài báo; ấn phẩm; các yếu tố về xuất bản*)   1. Ôn Thị Mỹ Linh (2013). *Female Characters in Folktales and the Code of Social Values: A Comparative Analysis of German and Vietnamese Tales*, Sieker Verlag, Germany. 2. Ôn Thị Mỹ Linh (2012). “The Influence of the Brothers Grimm on Nguyen Dong Chi’s Viewpoint and Method of Collecting Folk Narratives”, *The Grimm Brothers Today Kinder- und Hausmärchen and Its Legacy 200 Years After*, Báo cáo dự hội thảo quốc tế ở Lisbon, Bồ Đào Nha 3. Ôn Thị Mỹ Linh (2008). *Thiết kế giáo án điện tử cho học phần Văn học Nhật Bản*, Đề tài nghiên cứu khoa học cấp cơ sở, Đại học Sư Phạm Thái Nguyên. 4. Ôn Thị Mỹ Linh (2008). “Nghịch dị trong nghệ thuật khắc họa chân dung nhân vật của Oe Kenzaburo (qua tiểu thuyết *Một nỗi đau riêng*), *Tạp chí Nghiên cứu Văn học*, số 3 5. Ôn Thị Mỹ Linh (2008). “Cảm quan về không gian trong tiểu thuyết *Một nỗi đau riêng* của Oe Kenzaburo”, *Tạp chí Nghiên cứu Đông Bắc Á,* số 1 (83) 6. Ôn Thị Mỹ Linh (2007). “Quan điểm về sáng tạo nghệ thuật của Oe Kenzaburo”, *Tạp chí Nghiên cứu Đông Bắc Á,* số 2 (72) 7. Ôn Thị Mỹ Linh (2006). “Hiện thực và kì ảo trong truyện ngắn *Quái vật trên không* của Oe Kenzaburo”, *Tạp chí Khoa học và công nghệ- Đại học Thái Nguyên*, số 2 8. Nguyễn Thị Thắm (2013). *Các khuynh hướng lí luận phê bình văn học Pháp thế kỉ XX*, Cộng tác viên, Đề tài được tài trợ bởi Quỹ phát triển khoa học và công nghệ quốc gia 9. Nguyễn Thị Thắm (2010). *Vai trò của yếu tố linh cảm trong bi kịch Shakespeare*, Đề tài NCKH cấp Đại học Thái Nguyên. 10. Hoàng Thị Thập (2008-2010). *Nghệ thuật xây dựng nhân vật trong tiểu thuyết của John Steinbeck*, Đề tài nghiên cứu khoa học cấp Bộ 11. Hoàng Thị Thập (2011). “Nhân vật với những hành động có “tính chất nghịch lý” trong tiểu thuyết của John Steinbeck”, *Nghiên cứu văn học*, số 10 12. Hoàng Thị Thập (2013). “Nhân vật qua những không gian đối lập trong tiểu thuyết của John Steinbeck”, *Châu Mỹ ngày nay,* số tháng 5   **11. TÍNH CẤP THIẾT CỦA ĐỀ TÀI**  Liên tiếp các cuộc hội thảo quốc tế ở Đức, Anh, Bồ Đào Nha, Mỹ diễn ra trong năm 2012, năm kỉ niệm *Truyện kể trong nhà và cho trẻ nhỏ* được xuất bản lần đầu tiên. Điều đó khẳng định vị trí, vai trò, ảnh hưởng to lớn của anh em nhà Grimm trên bản đồ truyện cổ thế giới. Đồng thời, nội dung của những cuộc hội thảo cho thấy nghiên cứu về truyện cổ Grimm dù cho đã có cả một chiều dài và bề sâu trong quá khứ, nhưng đến nay, các nhà nghiên cứu vẫn tìm thấy những hướng đi mới mẻ trong việc khám giá các giá trị văn hóa xã hội phản chiếu trong truyện cổ Grimm.  Qua tìm hiểu, chúng tôi nhận thấy những công trình nghiên cứu về truyện cổ Grimm, xuất bản bằng tiếng Anh và tiếng Đức, phần nhiều còn xa lạ với các nhà nghiên cứu văn học và văn hóa Việt Nam. Quá trình dịch thuật, nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam diễn ra như thế nào chưa được đặt ra như một đối tượng nghiên cứu trong giới học giả Việt Nam. Quá trình tiếp nhận, ảnh hưởng của Grimm ở Việt Nam cũng là vấn đề mà các nhà Grimm học trên thế giới quan tâm. Ngoài ra, tìm hiểu lịch sử với các trường phái, khuynh hướng nghiên cứu truyện cổ Grimm góp phần cung cấp những gợi ý cho việc nghiên cứu truyện cổ nói chung, nghiên cứu truyện cổ Việt Nam nói riêng.  **12. MỤC TIÊU ĐỀ TÀI**  Đề tài của chúng tôi hướng tới việc giới thiệu những trường phái nghiên cứu truyện cổ nói chung và truyện cổ Grimm nói riêng trên thế giới, nêu ra lý thuyết và kết quả của từng trường phái. Đồng thời, điểm ra những xu hướng nghiên cứu truyện cổ Grimm mới hiện nay. Chúng tôi cũng hướng tới tổng kết và khái quát hóa lịch sử dịch thuật, nghiên cứu và tiếp nhận truyện cổ Grimm ở Việt Nam. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **13. ĐỐI TƯỢNG, PHẠM VI NGHIÊN CỨU**  13.1. Đối tượng nghiên cứu  Đối tượng nghiên cứu của đề tài là lịch sử nghiên cứu truyện cổ Grimm trên thế giới và quá trình nghiên cứu, dịch truyện cổ Grimm ở Việt Nam.  13.2. Phạm vi nghiên cứu  Đề tài tập trung nghiên cứu trong phạm vi các trường phái nghiên cứu truyện cổ Grimm: lý thuyết và kết quả; các thành tựu dịch thuật và nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam.  Phạm vi tư liệu khảo sát của đề tài là các công trình nghiên cứu về truyện cổ Grimm bằng tiếng Đức và tiếng Anh trên thế giới (chủ yếu xuất bản ở Đức và Mỹ), các công trình dịch truyện Grimm ra tiếng Việt và công trình nghiên cứu truyện Grimm ở Việt Nam. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **14. CÁCH TIẾP CẬN, PHƯƠNG PHÁP NGHIÊN CỨU**  14.1. Cách tiếp cận  Chúng tôi tiếp cận đối tượng nghiên cứu theo hướng tiếp cận lịch sử văn hóa và vận dụng lý thuyết tiếp nhận để khảo sát các công trình nghiên cứu và dịch thuật truyện cổ Grimm trên thế giới và Việt Nam.  14.2. Phương pháp nghiên cứu  Các phương pháp nghiên cứu chủ yếu được sử dụng khi thực hiện đề tài là phương pháp thống kê, phương pháp lịch sử tiếp nhận, phương pháp tiếp cận hệ thống- văn bản, phương pháp phân tích- tổng hợp. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **15. NỘI DUNG NGHIÊN CỨU VÀ TIẾN ĐỘ THỰC HIỆN**  15.1. Nội dung nghiên cứu  Ngoài phần Mở đầu, Kết luận và Phụ lục, đề tài gồm 3 chương:  **Chương 1:** **Nghiên cứu truyện cổ Grimm trên thế giới- các trường phái: lý thuyết và thành tựu**   * 1. Trường phái địa lý- lịch sử      1. Những vấn đề lý thuyết chung      2. Bảng chỉ dẫn type truyện của Aarne-Thompson      3. Vận dụng bảng chỉ dẫn type truyện trong nghiên cứu truyện cổ Grimm   2. Trường phái tâm lý học      1. Những vấn đề lý thuyết của Sigmund Freud và Carl Gustav Jung      2. Bruno Bettelheim và công trình nghiên cứu *Việc sử dụng bùa mê: ý nghĩa và tầm quan trọng của truyện cổ tích* (*The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales)*   3. Trường phái nhân chủng học      1. Những vấn đề lý thuyết chung      2. Các nhánh nhỏ và thành tựu trong nghiên cứu truyện cổ Grimm   4. Trường phái xã hội học lịch sử      1. Những vấn đề lý thuyết chung      2. Công trình nghiên cứu của Jack Zipes   5. Trường phái ngôn ngữ và văn học      1. Những vấn đề lý thuyết chung      2. Công trình nghiên cứu của Bottigheimer   **Chương 2: Những xu hướng nghiên cứu mới về truyện cổ Grimm**  2.1. Truyện cổ Grimm và lý thuyết nữ quyền  2.2.1. Lý thuyết nữ quyền trong nghiên cứu văn học  2.2.2. Trào lưu vận dụng lý thuyết nữ quyền trong nghiên cứu truyện cổ Grimm  2.2. Truyện cổ Grimm và truyền thông đa phương tiện  2.2.1. Truyền thông đa phương tiện trong bối cảnh văn hóa hậu hiện đại  2.2.2. Truyện cổ Grimm và phim ảnh  **Chương 3: Quá trình dịch và nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam**  3.1. Dịch truyện cổ Grimm ở Việt Nam: từ 1960 đến nay  3.1.1. Khái quát quá trình dịch truyện cổ Grimm theo tiến trình thời gian  3.1.2. Dịch giả, quan điểm và xu hướng dịch  3.2. Nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam  3.2.1. Tình hình nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam nói chung  3.2.2. Giao lưu văn hóa Đức- Việt và xu hướng nghiên cứu truyện cổ Grimm trong thời gian tới  15.2. Tiến độ thực hiện | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| STT | | | Các nội dung, công việc  thực hiện | | | | Sản phẩm | | | | | | | Thời gian  (bắt đầu-kết thúc) | | | | | Người thực hiện | | | | |
| 1  2  3  4  5  6  7 | | | Xây dựng đề cương tổng quát  Tập hợp và xử lý tư liệu  Xây dựng đề cương chi tiết  Viết chương 1  Viết chương 2  Viết chương 3  Sửa chữa, in ấn, hoàn thành, nghiệm thu | | | | Đề cương tổng quát  Tư liệu đầy đủ  Đề cương chi tiết  Hoàn thành chương 1  Hoàn thành chương 2, đăng 1 bài báo  Hoàn thành chương 3, đăng 1 bài báo  Nghiệm thu đề tài | | | | | | | 1/2014-2/2014  3/2014-5/2014  6/2014-7/2014  8/2014-10/2014  11/2014-3/2015  4/2015-9/2015  10/2015-12/2015 | | | | | Chủ nhiệm đề tài  và nhóm thực hiện  Chủ nhiệm đề tài và nhóm thực hiện  Chủ nhiệm đề tài  Chủ nhiệm đề tài và nhóm thực hiện  Chủ nhiệm đề tài  và nhóm thực hiện  Chủ nhiệm đề tài  và nhóm thực hiện  Chủ nhiệm đề tài  và nhóm thực hiện | | | | |
| **16. SẢN PHẨM**   * 1. Sản phẩm khoa học | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sách** | | | | | **Số lượng** | | | **Báo, Báo cáo** | | | | | | | | | | | | | | **Số lượng** | |
| Sách chuyên khảo | | | | |  | | | Bài báo đăng tạp chí nước ngoài | | | | | | | | | | | | | |  | |
| Sách tham khảo | | | | |  | | | Bài báo đăng tạp chí trong nước | | | | | | | | | | | | | | 02 | |
| Giáo trình | | | | |  | | | Bài đăng kỷ yếu hội nghị, hội thảo quốc tế | | | | | | | | | | | | | |  | |
| * 1. Sản phẩm đào tạo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Nghiên cứu sinh | | | | Cao học | | | | | | | | | | Nhóm sinh viên NCKH | | | | | |
| Số lượng | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | 02 | | | | | |
| * 1. Sản phẩm ứng dụng (tên sản phẩm, số lượng và yêu cầu khoa học đối với sản phẩm, địa chỉ ứng dụng) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| STT | | | Tên sản phẩm | | | | | | Số lượng | | | Yêu cầu khoa học | | | | | | | | | Địa chỉ ứng dụng | | |
| 1  2  3 | | | Tài liệu tham khảo  Bài báo khoa học  Đề tài NCKH | | | | | | 01  02  02 | | | Có giá trị khoa học và hiệu quả thực tiễn  Có chất lượng  Đạt kết quả tốt | | | | | | | | | Sinh viên đại học ngành Ngữ văn | | |
| 16.4. Sản phẩm khác | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **17. HIỆU QUẢ** (giáo dục và đào tạo, kinh tế - xã hội)  **- Kinh tế - xã hội**: Góp phần nâng cao dân trí, phát triển văn hóa  **- Khoa học - công nghệ**: Kết quả nghiên cứu của đề tài góp phần vào sự phát triển của nghiên cứu khoa học xã hội nhân văn nói chung, nghiên cứu văn học nói riêng.  **- Thông tin:** Cung cấp những thông tin cập nhật về tình hình nghiên cứu truyện cổ nói chung, truyện cổ Grimm nói riêng trên thế giới, những xu hướng nghiên cứu mới và đồng thời khái quát hóa quá trình dịch thuật, nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam.  **- Đào tạo, bồi dưỡng nhân lực**: Hướng dẫn 02 đề tài nghiên cứu khoa học chuyên ngành Ngữ văn theo hướng nghiên cứu của đề tài.  **- Nâng cao năng lực nghiên cứu** của những người tham gia, đặc biệt với chủ nhiệm đề tài.  **- Bổ sung tài liệu tham khảo** phục vụ cho việc nghiên cứu, giảng dạy và học tập của sinh viên chuyên ngành Ngữ văn.  **18. KINH PHÍ THỰC HIỆN ĐỀ TÀI VÀ NGUỒN KINH PHÍ**  **Tổng kinh phí: 70.000.000 đ (Bảy mươi triệu đồng chẵn)**  Trong đó:  Ngân sách Nhà nước: 70.000.000 đ Các nguồn kinh phí khác:  Nhu cầu kinh phí từng năm:  - Năm 2014: 31.000.000 đ - Năm 2015: .39.000.000 đ  Dự trù kinh phí theo các mục chi *(phù hợp với nội dung nghiên cứu): Đơn vị tính: đồng* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Stt** | **Khoản chi, nội dung chi** | | | | | | | | | **Thời gian thực hiện** | | | **Tổng kinh phí**  **(VnD)** | | | | **Nguồn kinh phí** | | | | | | **Ghi chú** |
| **Kinh phí từ NSNN** | | | **Các nguồn khác** | | |
| **1** | **Trả công và thuê khoán hợp đồng** | | | | | | | | | **2014 -2015** | | | **46.700.000** | | | | **46.700.000** | | |  | | |  |
| Xây dựng đề cương | | | | | | | | | 1/2014 | | | 1.000.000 | | | | 1.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 1: Vận dụng lý thuyết của trường phái địa lý- lịch sử trong nghiên cứu truyện cổ Grimm | | | | | | | | | 2/2014 - 4/2014 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 2: Vận dụng lý thuyết của trường phái tâm lý học trong nghiên cứu truyện cổ Grimm | | | | | | | | | 5/2014 - 7/2014 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 3: Vận dụng lý thuyết của trường phái nhân chủng học trong nghiên cứu truyện cổ Grimm | | | | | | | | | 8/2014 - 10/2014 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 4: Vận dụng lý thuyết của trường phái xã hội học lịch sử trong nghiên cứu truyện cổ Grimm | | | | | | | | | 11/2014 - 12/2014 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 5: Vận dụng lý thuyết của trường phái ngôn ngữ và văn học trong nghiên cứu truyện cổ Grimm | | | | | | | | | 1/2015 - 2/2015 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 6: Vận dụng lý thuyết nữ quyền và truyền thông đa phương tiện trong nghiên cứu truyện cổ Grimm: những thử nghiệm mới | | | | | | | | | 3/2015-4/2015 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 7: Dịch truyện cổ Grimm ở Việt Nam: giai đoạn và thành tựu | | | | | | | | | 5/2015-7/2015 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Chuyên đề 8: Nghiên cứu truyện cổ Grimm ở Việt Nam | | | | | | | | | 8/2015-10/2015 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| Thù lao trách nhiệm điều hành chung của chủ nhiệm đề tài, dự án | | | | | | | | |  | | | 7.500.000 | | | | 7.500.000 | | |  | | |  |
| Thư kí | | | | | | | | |  | | | 1.200.000 | | | | 1.200.000 | | |  | | |  |
| Báo cáo tổng thuật tài liệu đề tài | | | | | | | | | 4/2014 | | | 1.000.000 | | | | 1.000.000 | | |  | | |  |
| Báo cáo khoa học tổng kết đề tài | | | | | | | | | 11/2015 | | | 4.000.000 | | | | 4.000.000 | | |  | | |  |
| **2** | **Mua tài liệu, số liệu, dịch tài liệu, in ấn** | | | | | | | | |  | | | **3.600.000** | | | | **3.600.000** | | |  | | |  |
| Mua tài liệu | | | | | | | | | 2014 | | | 250.000 | | | | 250.000 | | |  | | |  |
| In ấn | | | | | | | | | 2014-2015 | | | 150.000 | | | | 150.000 | | |  | | |  |
| Dịch tài liệu | | | | | | | | | 2014 | | | 3.200.000 | | | | 3.200.000 | | |  | | |  |
| **3** | **Công tác phí, điều tra, khảo sát** | | | | | | | | | **2014-2015** | | | **5.200.000** | | | | **5.200.000** | | |  | | |  |
| Công tác phí | | | | | | | | | 2014-2015 | | | 5.200.000 | | | | 5.200.000 | | |  | | |  |
| **4** | **Hội nghị, hội thảo khoa học** | | | | | | | | | **2015** | | | **8.200.000** | | | | **8.200.000** | | |  | | |  |
| Hội thảo nội bộ của đề tài | | | | | | | | | 2015 | | | 3.200.000 | | | | 3.200.000 | | |  | | |  |
| Hội thảo tham dự | | | | | | | | | 2015 | | | 5.000.000 | | | | 5.000.000 | | |  | | |  |
| **5** | **Quản lí chung** | | | | | | | | | **2014-2015** | | | **3.600.000** | | | | **3.600.000** | | |  | | |  |
| Quản lí hành chính | | | | | | | | | 2014-2015 | | | 3.600.000 | | | | 3.600.000 | | |  | | |  |
| **7** | **Nghiệm thu** | | | | | | | | | **2015** | | | **2.700.000** | | | | **2.700.000** | | |  | | |  |
|  | **Tổng cộng** | | | | | | | | |  | | | **70.000.000** | | | | **70.000.000** | | |  | | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | *Ngày…tháng…năm……*  **Cơ quan chủ trì**  ***(****ký, họ và tên, đóng dấu)* | *Ngày tháng năm*  **Chủ nhiệm đề tài**  *(ký, họ và tên)*  Ôn Thị Mỹ Linh |   *Ngày…tháng…năm……*  **Cơ quan chủ quản duyệt**  **KT. GIÁM ĐỐC**  **PHÓ GIÁM ĐỐC** |

1. Nghiên cứu sinh, ứng viên GS, PGS [↑](#footnote-ref-1)